SII 22.234: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 234. (A.R. No. 234 of 1906) NORTH ARCOT DISTRICT, CHEYYAR TALUK, TIRUPPANAṄGĀḌU. ŚIVA TEMPLE—ON THE SOUTH WALL OF THE SAME SHRINE. RĀJĒNDRA-CHŌḶA I—32nd YEAR (A.D. 1043-44)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0234

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0234.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The inscription has the introduction *Tirumaṉṉi vaḷara* etc. It is damaged. It registers a sale of land similar to that mentioned in No. 233 above, to the temple of Tiruppaṉaṅgāḍuḍaiya-Mahādēva at Vanpākkam in [Kaḻu]mala-nāḍu by the *sabhā* of the place.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tirumaṉṉi vaḷara Irunila maṭantaiyum porcceyappāvaiyum cirttanic celviyun=taṉ〈2〉 peruṉteviyarāki yiṉpuṟa neṭutuyarūḻiyu ḷiṭaituṟaināṭun tuṭarvana velippaṭa〈3〉r vaṉavāciyuñ cuḷḷiccūḻ matiṭ koḷḷippākkaiyum naṇṇaṟkarumuraṇ ma〈ṇ〉ṇaikkaṭakkamum〈4〉 porukaṭaliḻattaraicartamuṭiyum Āṅkavaṉ teviya roṅkeḻil〈5〉 muṭiyu muṉṉavarpakkal teṉ(ṉa)var vaitta cun=taramuṭiyu

min=tiraṉā〈6〉ramum teṇṭirai yiḻamaṇṭalamuḻuvatu meṟipaṭaikkeraḷaṉ〈7〉 Urimaiyiṟ cūṭuṅ kulataṉamākiya palarpukaḻ muṭiyum ceṅkatir mālaiyum caṅkatir velai〈8〉ttolperuṅkāva〈l〉p pal paḻantivuñ ceruviṟciṉavil lirupa〈9〉ttorukālaraicukaḷai kaṭṭa [7+] melvaruñ cān=timaṟṟi〈10〉va [10+] muṭiyum payaṅkoṭu paḻimika muyaṅkiyil mutukiṭ ṭoḷitta caya〈11〉[4+] ḷapperum pukaḻoṭum piṭiyiraṭṭapāṭi Eḻarai Ila(kkamum)〈12〉 navanetikkulap perumalaikaḻum vikkiramavirac cakkarakoṭṭamu muti{ṉā}r vaṭaval〈13〉lai maturamaṇṭala(mu) kāmiṭaivaḷaiy nāmaṇaikkoṇaiyum veñ〈14〉cilaiviraṟ pañcappaḷḷiyum pācaṭaipaḻaṉa mācuṇitecamum Ayarvil veṇ〈15〉kirtti yātinakaravaiyiṟ cantiran tol(kula)ttintiravirataṉai viḻaiyamar kaḷattu〈16〉 kiḻaiyoṭum piṭittup palapalataṉattoṭu niṟaiku〈la〉ttaṉakkuvaiyuṅ kiṭṭa(ruñ)〈17〉ceṟimiḻai yoṭṭa vi**ṣai**yamum pūcaṟacer ṉaṟkocalaināṭu n=ta**nma**pālaṉai vemmuṉai〈18〉 yaḻittu vaṇṭuraicolait taṇṭaputtiyu miraṇacūraṉai muraṇukat tākki tikkaṇakir〈19〉ttit takkaṇalāṭamum kovin=tacan=tan māviḻintoṭat taṅkāta{l} cāral vaṅkāḷateca〈20〉mun toṭukaṭaṟ caṅkoṭṭa **mahi**pālaṉai veñcamarviḻākat tañcuvittaruḷi Oṇṭiṟal〈21〉 yāṉaiyum peṇṭir paṇṭāramum nittilaneṭuṅkaṭa luttaralāṭamu(m)〈22〉 veṟimalaṟ tirtta teṟipuṉaṟ kaṅkaiyum (A)laikaṭalnaṭuvuṭ palakalañ celu〈t〉ti caṅkirāmavicaiyottuṅkava**nma**ṉākiya kiṭā〈23〉rattaraiyan vākayam porukaṭaṟ kumpakkariy(o)ṭu makappaṭutturimaiyiṟ piṟakkiya pe [4+] kkamu mārttavaṉ nakar (port)〈24〉toḻilvācalil viccātiratoraṇa〈mu〉 mo〈y〉ttoḷiṟ punamaṇippu tavamum parumaṇikkatavamum [4+] caiyamum tuṟainirppan〈n〉aiyu〈25〉m (vaṉmalai)yūreyiṟroṉmalaiyūru māḻkaṭalakaḻcūḻ māyiruṭiṅkamuṅ kalaṅkā 〈valviṉai yilaṅkā〉 cokamuṅ kāp(puṟuniṟai)puṉal māpappā [5+]〈26〉 caiyu mevilipaṅkamu kaḷaippantūṟuṭai viḷaippantūṟu n=talaittakkor pukaḻ kalaittakkolamu ti(ta)māval viṉai mātama(li)ṅka [3+]〈27〉 mākkaṭun=tiṟa lilāmuritecamum tenakkavārpoḻil mānakkavāramun=toṭukaṭaṟ kāvaṟ kaṭumuraṭ kaṭāramu mā〈p〉peru n=taṇṭāṟkoṇṭa k(opparak)eca(ri)〈28〉**(pa)nma**rāna Uṭaiyār **śrī rājen**-**tra**coḷa**de**vaṟku yāṇṭu 3 10 (2) Āvatu **ja**yaṅkoṇṭaco(ḻa)maṇṭalattuk kāliyūrkkoṭṭattu (kaḻu)〈29〉malanāṭṭu vanpākkattu **sabhai**yom nilavilaiyāvaṇakkaiyeḻuttu Eṅkaḷūrt tiruppa(ṉaṅ)kāṭuṭaiya **mahāde**varkku taṉ **sa** [4+]〈30〉 (y)āṟku viṟṟukkuṭukkiṟa nilam kiḻpāṟkellai yittevar tevatānamāṉa viṟa [3+] tiruppaṉaṅkāṭuṭaiyārkkum Innāṭṭu vaḷḷai kuḷattellaikku (meṟ)〈31〉kku tenpāṟkellai kāḻiyūrnāṭṭup pa(na)mpūrellaikku vaṭakkum melpāṟ kellai kāṭṭerikku (kiḻa)kku meṟkil veḷḷaikkuḻiyum Ikkuḷat [5+]〈32〉 m teṟkku nokki kāṭṭeri melai [4+] koyil [4+] kottame teṟkku ṉokki Eṅka(ḷ vi)laikoḷ [4+] vum Ivveḷḷaikkuḻi [5+]〈33〉 kulaikku Ikkottame coḻapāṇṭiya [4+] kkoyiṟṟu Ivvellai kaḻukkuk kiḻakkum vaṭapāṟkellai coḻapāṇṭiyap perāṟṟukkut〈34〉teṟkkum Iṉnāṉkellai(yilu)muṭpaṭṭa (ni)lattil Ittevar tevatāna māṉa nilat [5+] nilaṅkāṭṭerikku [3+] vaṭakkāṭṭeri kiḻ [5+]〈35〉 nilamoruveliyuṭpaṭa [2+] koḷaṅkallu [4+] kuṅkuḻiyu muṭṭattu ṉān kellaiyuḷḷuṭpaṭṭa nilatti leṅkaḷ nila [6+]〈36〉 llām Uṇṇila moḻiviṉṟi viṟṟu vilaiyāvaṇañ ceytu kuṭuttom Āti**dāsaśaṇḍeśva**(raṟ)ku vaṉpākkattil **sabhai**yom patiṉe [5+]〈37〉

kku Uṭpaṭṭa kāṭṭerikku Eṅkaḷūr (teṟ)kil po [3+] ppaḷḷattūmpil teṟṟil koṟpukkāl [3+] ye (nir)koṭupotu pāccikkoḷḷa [5+]〈38〉 m Innilattāl vanta koyil pācco [2+] ponta [3+] Eppeṟpaṭṭa (ṉavu)m nāṅkaḷe yiṟuppat(āka)vum Ipparicu tiruppaṉaṅkāṭuṭaiya Ātid**ā(sa)**〈39〉**śaṇḍeśvara**rpakkal Iṉnila(ttukku vilai)**dravya**mu **(mi)**(ṟai)ttira**vya**mu maṟak koṇṭu vilaiyaṟa viṟṟu [10+]〈40〉 [9+] yituveyākavu mituvallatu [10+]

Commentary

Two more lines seriously damaged.

Bibliography

Digital edition of SII 22.234 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 184–185, item 234.